Hillsboro Water

Agua potable segura y confiable

Departamento de Agua de la Ciudad de Hillsboro
Informe anual sobre la calidad del agua en 2018

El agua potable de alta calidad de Hillsboro sigue cumpliendo y superando todos los estándares federales y estatales.

Resumen de los resultados de la Prueba de la calidad del agua potable en 2017

Asegurando la calidad y la cantidad del agua, hoy y mañana

Un mensaje de la Comisión de Servicios Públicos de la Ciudad de Hillsboro

Comisionados de Servicios Públicos David Judah, Deborah Raber y John Godsey

Si ha escuchado la noticias sobre problemas relacionados con el agua en la localidad y en todo el mundo, tal vez se pregunte cuál es la justa medida de su agua potable. Este informe explica cómo cada gota de su agua potable se mantiene limpia y segura mediante la protección, tratamiento y pruebas de la fuente, y una infraestructura fuerte y resiliente.

Suministrar agua potable limpia y confiable a nuestra ciudad ha sido la máxima prioridad de la Comisión de Servicios Públicos y del Departamento de Agua de la Ciudad de Hillsboro durante más de 77 años. De hecho, en cada paso de nuestro sistema de agua se han incluido medidas para asegurar la calidad del agua. Los consumidores pueden confiar en la seguridad, la calidad y la accesibilidad del precio del agua que usan todos los días.

Estamos orgullosos de ser su proveedor local del servicio de agua. Nuestros expertos profesionales están dedicados a servir a usted los 365 días del año y las 24 horas del día.

Respetuosamente,
John Godsey, *Presidente de la Comisión de Servicios Públicos*
David Judah, *Comisionado de Servicios Públicos*
Deborah Raber, *Comisionada de Servicios Públicos*

Acerca de este informe

Informe para el Departamento de Agua

Los datos sobre la calidad del agua potable presentados en el Informe Sobre la Calidad del Agua Potable en 2018 se basan en los resultados del monitoreo del agua realizado de enero a diciembre de 2017. El informe incluye información sobre la fuente de agua potable de la Ciudad de Hillsboro, los niveles de cualesquiera contaminantes encontrados, los efectos potenciales sobre la salud de cualquier contaminante detectado a niveles más altos que el estándar saludable e información de contacto de fuentes de información adicionales. Este informe fue preparado de acuerdo con la Ley Federal de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y los requisitos del Departamento de Salud Pública de Oregon.

Para mayor información sobre este informe, contacte a Lindsay Wochnick, jefa de Información y Relaciones Públicas del Departamento de Agua, en **503-615-6702** o **Lindsay.Wochnick@Hillsboro-Oregon.gov**.

Proporcionando excelente agua potable

Nuestro compromiso con los consumidores

Para que su agua potable siga siendo segura

La protección de la salud pública es la prioridad número uno del Departamento de Agua. Antes de que el agua llegue a su grifo. Se filtra, se limpia y se trata en un proceso extensivo que produce parte del agua potable de la más alta calidad en la región. Además, el agua se somete a pruebas en forma rutinaria en todo el sistema de agua de Hillsboro para garantizar que cada gota esté limpia y tanto usted como su familia la puedan beber y usar con seguridad.

El agua es una inversión inteligente

El Departamento de Agua administra cuidadosamente las tarifas del agua potable para asegurar la equidad y la accesibilidad del precio para todo tipo de consumidores. También financiamos importantes inversiones en infraestructura hidráulica, incluida la adición de nuestra segunda fuente de suministro de agua, a lo largo del tiempo, de modo que las personas y las empresas que se instalen en nuestra comunidad en el futuro pagarán su parte de los costos mediante las tarifas del agua. Entérese de cómo el agua es una inversión inteligente en **Hillsboro-Oregon.gov/WaterRates.**

Desarrollando un suministro confiable para el mañana

El Departamento de Agua ha planificado con años de anticipación para asegurarse de que haya agua potable abundante hoy, mañana y para las generaciones futuras de nuestra comunidad. Actualmente, la única fuente de suministro de agua de Hillsboro es la parte alta del río Tualatin. Las proyecciones muestran que la demanda de agua de Hillsboro será de más del doble en 2026. Para atender esta necesidad futura, una segunda fuente de suministro de agua proporcionada por la parte media del río Willamette y tratada en una planta de filtración vanguardista ayudará a dar servicio a la comunidad de Hillsboro, junto con la parte alta del río Tualatin durante los próximos 100 años. Conozca más sobre la fuente de suministro de agua adicional de Hillsboro en **OurReliableWater.org.**

Fuente de suministro de agua confiable de Hillsboro

Parte alta del río Tualatin

Cada gota de agua que sale de los grifos de los consumidores del Departamento de Agua de Hillsboro proviene de una "fuente de agua superficial", lo cual significa que viene de un río o embalse.

La fuente de suministro de agua de Hillsboro en invierno es la parte alta del río Tualatin. El cauce principal del río Tualatin tiene unas 80 millas (128 km) de longitud y fluye generalmente de oeste a este. El río nace en el Bosque Estatal Tillamook, en el condado de Washington y descarga finalmente en el río Willamette, cerca de West Linn, Oregon. El río Tualatin ha sido la única fuente de suministro de agua de Hillsboro en invierno durante más de 77 años.

Haines Falls en la parte alta del río Tualatin

En verano, el nivel del río Tualatin baja demasiado para el uso de la comunidad, de modo que los consumidores de Hillsboro dependen del agua almacenada en el Embalse Barney y el Embalse Scoggins para satisfacer la demanda. El Embalse Barney se localiza en la cuenca del río Trask, a 1,640 pies (500 m) sobre el nivel del mar y tiene una capacidad de 20,000 acres-pies (24, 669,600 m^3) de agua. Un acre-pie es la cantidad necesaria para cubrir un acre con un pie de agua. El Embalse Scoggins, también conocido como lago Hagg, cubre 1,132 acres (458 ha) y almacena aproximadamente 59,950 acres-pies (73,947,126 m^3) de agua cuando está lleno.

El Departamento de Agua suministra orgullosamente agua potable de alta calidad a más de 84,000 personas en la Ciudad de Hillsboro y en el entorno rural del condado de Washington.

Invirtiendo en nuestro futuro en lo referente al agua

Parte media del río Willamette en Wilsonville

La Ciudad de Hillsboro y el Distrito de Agua de Tualatin Valley se han asociado a fin de desarrollar la parte media del río Willamette en Wilsonville para que sea una fuente adicional de suministro de agua. La parte alta del río Tualatin seguirá siendo la principal fuente de suministro de agua de Hillsboro, pero en los próximos 25 a 50 años, la Ciudad anticipa que la demanda será de aproximadamente el doble de la cantidad de agua hoy disponible.

Esta fuente de suministro de agua adicional ofrecerá a los consumidores de la Ciudad de Hillsboro beneficios importantes que incluirán una excelente calidad del agua terminada, redundancia, propiedad y control del suministro, confiabilidad durante todo el año y un mejor valor.

El diseño y construcción del nuevo Programa de Suministro de Agua del Willamette (WWSP) ya está en marcha e incluye la construcción de:

- Una fuente modificada de captación de agua en el río Willamette en Wilsonville.
- Una instalación vanguardista de filtración de agua en Tualatin/Sherwood.
- Tanques de suministro de agua en Beaverton.
- Más de 30 millas (48 km) de tubería de distribución de agua de gran diámetro, tendida hacia el norte desde Wilsonville, pasa por Beaverton y llega a Hillsboro.

El WWSP ha dividido este importante proyecto de infraestructura hidráulica en 10 proyectos más pequeños, que serán construidos por separado en varios años, para generar oportunidades empresariales y contractuales que beneficien a la economía local, creen empleos y apoyen el desarrollo económico regional.

Todo el sistema WWSP se está construyendo bajo estándares antisísmicos y se diseña para resistir los impactos de un terremoto intenso u otro desastre natural, de modo que el servicio se pueda restablecer rápidamente después de un evento catastrófico.

Cuando esté completo y entre en operación en 2016, el sistema suministrará agua a más de 350,000 residentes del condado de Washington y a varios de los empleadores más grandes del estado durante los próximos 100 años. Para mayor información, llame al **503-941-4570** o visite **OurReliableWater.org**.

Para que su agua potable siga siendo segura

Proceso de tratamiento del agua

El agua de la Ciudad de Hillsboro se extrae de la parte alta del río Tualatin para filtrarla y tratarla, ya sea en la Planta de Filtración Lenta con Arena (SSF) de Cherry Grove o en la Planta de Tratamiento de Agua de la Comisión Conjunta del Agua (JWC). Ambas plantas funcionan los 365 días del año, las 24 horas del día.

- **La Planta de Filtración SSF** puede tratar hasta tres millones de galones diarios (MGD) y suministra agua a Cherry Grove, la Ciudad de Gaston, la L.A. Water Co-op, Scoggins Valley y Dilley. Después del tratamiento, el agua de la SSF fluye por una tubería de 18 pulgadas hasta Dilley. En el trayecto, se abastece de agua a consumidores rurales y mayoristas de Hillsboro.
- **La planta de Tratamiento JWC** es la planta convencional de tratamiento de agua más grande de Oregon con capacidad para tratar hasta 75 MGD. Suministra agua a las agencias asociadas a JWC de las ciudades de Hillsboro, Forest Grove, y Beaverton y al Distrito de Agua de Tualatin Valley, y también vende agua al mayoreo a North Plains.

Antes de llegar a su grifo, el agua de Hillsboro es sometida a un tratamiento completo y a un proceso de purificación para que usted y su familia la beban con seguridad. El proceso es supervisado por operadores de agua potable con licencia estatal:

- **Primero, el agua no tratada se extrae** de la parte alta del río Tualatin y se bombea a un tanque de mezclado donde se agregan cloro y alumbre. El cloro actúa como desinfectante y el alumbre hace que pequeñas partículas "floculen" rápidamente o se adhieran unas a otras, lo cual las vuelve suficientemente pesadas para asentarse fuera del agua, en un estanque para sedimentos.
- **Después del asentamiento se agrega polímero** para remover la turbiedad, una medida común para la claridad del agua.
- **Después, el agua se filtra** a través de varias capas de carbón fino y arena silícea. A medida que se eliminan las partículas suspendidas, la turbiedad desaparece y emerge el agua limpia. La eliminación de la turbiedad es la mejor protección contra el Cryptosporidium.
- **En este momento es cuando se agrega la menor cantidad necesaria de cloro.** Esto mata los patógenos dañinos, como bacterias y virus, e impide que esos patógenos crezcan en las más de 300 millas (480 km) de tuberías de agua de la Ciudad de Hillsboro.
- **Se agrega sosa cáustica** para ajustar el pH final y la alcalinidad.
- **El agua tratada o "terminada"** se almacena entonces temporalmente en un depósito subterráneo para almacenamiento de agua.

Planta de tratamiento de aguas de la Comisión Conjunta del Agua

- **Finalmente, el agua terminada** se bombea, ya sea a los Embalses de Fernhill o directamente a las dos grandes tuberías de distribución de agua. Desde ahí, el agua se conduce por una red de depósitos de almacenamiento y líneas de distribución antes de llegar a su grifo, lista para que usted la beba.

Definiciones

Terminología sobre la calidad del agua

Algunos términos y abreviaturas contenidos en este informe y en la tabla son exclusivos de la industria del agua y los consumidores tal vez no estén familiarizados con ellos. Esos términos se explican a continuación.

- **Nivel de acción (AL):** Es la concentración de un contaminante que, si se excede, da lugar a tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe satisfacer.
- **Contaminante:** Sustancia física, biológica, química o radiológica que puede ser nociva.
- **Subproductos de la Desinfección (DBP):** Se forman cuando los desinfectantes usados en un tratamiento del agua reaccionan con bromo y/o materia orgánica natural presente en el agua de la fuente.
- **Nivel Máximo de Contaminante (MCL):** Es el nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de la Meta del Nivel Máximo de Contaminante, aplicando la mejor tecnología disponible para tratamientos.
- **Meta del Nivel Máximo de Contaminante (MCLG):** Nivel de un contaminante del agua potable por debajo del cual no se conocen ni se esperan riesgos para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.
- **Nivel Residual Máximo de Desinfectante (MRDL):** Es el nivel más alto de un desinfectante que se permite en el agua potable. Hay pruebas convincentes de que es necesario añadir un desinfectante para controlar contaminantes microbianos.
- **Meta del Nivel Residual Máximo de Desinfectante (MRDLG):** Nivel de un desinfectante del agua potable por debajo del cual no se conocen ni se esperan riesgos para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbianos.
- **mg/L:** Medición de la densidad.
- **Unidades de Turbiedad Nefelométrica (NTU):** Medición de la transparencia o la turbiedad del agua. Al superar las cinco (5) NTU, la turbiedad es apenas notable para la persona promedio.
- **No Detectado (ND):** No detectado al Nivel Máximo de Contaminante (MCL) o por encima de éste.
- **Partes por Mil Millones (ppb):** Equivalente a microgramos por litro. Una ppb es comparable a una gota de agua en 55,000 galones.
- **Partes por Millón (ppm) o Miligramos por Litro (mg/L):** Equivalente a miligramos por litro. Una ppm es comparable a una gota de agua en 55 galones.
- **pH:** Se usa para indicar la alcalinidad o la acidez de una sustancia, clasificada en una escala de 1.0 a 14.0. La acidez aumenta a medida que el pH es más bajo.
- **Picocuries por Litro (pCi/L):** Unidad de medición de la concentración de sustancias radiológicas en el agua.
- **MCL Secundario (SMCL):** El Reglamento Nacional Secundario Sobre el Agua Potable (NSDWR o estándar secundario) es un grupo de directrices no aplicables que regula los contaminantes que pueden ocasionar efectos cosméticos (como cambios de color en la piel o los dientes) o efectos estéticos (como los referentes al sabor o el color) en el agua potable. La EPA recomienda aplicar los estándares secundarios a los sistemas de suministro de agua, pero no exige que los sistemas los cumplan. Sin embargo, los estados pueden optar por adoptarlos como estándares aplicables.
- **Técnica de Tratamiento (TT):** Proceso obligatorio cuyo propósito es reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
- **Turbiedad:** Es una medida del material suspendido en el agua. En el ámbito del agua, una medición de turbiedad (expresada en Unidades de Turbiedad Nefelométrica o NTU), se usa para indicar la claridad del agua.

Resultados del muestreo de 2017

SUSTANCIAS REGULADAS

Sustancia	Unidad de medición	Año de muestreo	MCL (MRDL)	MCLG (MRDLG)	Sistema de la planta de JWC: Cantidad detectada	Sistema de la planta de JWC: Rango bajo-alto	Planta de filtración lenta: Cantidad detectada	Planta de filtración lenta: Rango bajo-alto	¿Incumplimiento?	Fuente típica
Cloro	ppm	2017	[4]	[4]	1.31	0.94-1.31	1.74	1.1-1.74	No	Aditivos para controlar microbios
Cromo	ppm	2017	0.1	0.1	ND	ND	ND	ND	No	Erosión de depósitos naturales
Nitrato (como nitrógeno)	ppm	2017	10	10	0.49	0.12-0.49	0.06	0.05-0.06	No	Escorrentía de fertilizante
Bario	ppm	2017	2	2	0.005	0.003–0.005	ND	ND	No	Erosión de depósitos naturales

ANÁLISIS MICROBIOLÓGICO Y CONSIDERACIONES DE TRATAMIENTO

E. coli	Presencia o ausencia	2017	0	0	0	0	0	0	No	Materia fecal humana y animal
Carbono orgánico total	ppm	2017	TT	NA	1.74	0.49-1.74	0.59	0.46-0.59	No	Presencia natural en el entorno
Turbiedad	NTU	2017	TT	NA	0.09	0.02-0.09	0.52	0.05-0.52	No	Escorrentía del suelo
Turbiedad (% mensual más bajo de muestras que alcanzaron el límite)	NTU	2017	TT	NA	100%	100%	100%	100%	No	Escorrentía del suelo

SUBPRODUCTOS DE LA DESINFECCIÓN (DBP)

Total de trihalometanos	ppb	2017	80	NA	36.7	13.5-41.9	17.4	15.0-22.6	No	Subproducto de cloración
Ácido haloacético	ppb	2017	60	NA	30.9	15.3-36.6	18.6	14.4-22.2	No	Subproducto de cloración

PRUEBAS DE DETECCIÓN DE PLOMO Y COBRE

Sustancia	Unidad de medición	Año de muestreo	Nivel de acción (AL)	MCLG (MRDLG)	Cantidad detectada Percentil 90	Sitios que superan el (AL)	Cantidad detectada Percentil 90	Sitios que superan el AL	¿Incumplimiento?	Fuente típica
Plomo	ppb	2015	15	0	2.5	0	4	1	No	Corrosión de la tubería Erosión de depósitos
Cobre	ppm	2015	1.3	1.3	0.1095	0	0.113	0	No	

OTROS ELEMENTOS DE INTERÉS (RANGOS COMBINADOS PARA JWC Y SSFP)

Sustancia	Año	Rango (mg/L)
Aluminio	2017	0–0.1
Amoníaco	2017	ND
Calcio	2017	4.63–5.81
Cloro	2017	3.9-4.3
Magnesio	2017	1.59–2.02

Sustancia	Año	Rango (mg/L)
Hierro/Ortofosfato	2017	ND–0.01
Sílice	2017	14.6–16.6
Sodio	2017	3.39–11.1
Sulfato	2017	1.2-14.6
Manganeso	2017	ND–0.004

Otros elementos de interés:

Flúor:	Hillsboro no agrega flúor
Dureza:	18-44 mg/L = granos por galón
pH:	(Rango normal) 7.4 a 8.0

El año pasado, el Departamento de Agua de Hillsboro tomó centenares de muestras de agua para determinar la presencia de cualesquiera contaminantes biológicos, inorgánicos, orgánicos volátiles u orgánicos sintéticos. La tabla muestra solamente los contaminantes detectados que son considerados como un riesgo para la salud si se presentan por arriba del Nivel Contaminante Máximo (MCL).

Aunque todas las detecciones que aparecen aquí están muy por debajo del Nivel Contaminante Máximo (MCL), es importante que usted sepa qué se detectó exactamente y en qué cantidad estaba presente esa sustancia en el agua. Hay una lista más detallada del muestreo realizado en 2017 disponible en el sitio web de la Comisión Conjunta del Agua en: JWCWater.org.

Fuentes de agua potable

Protección de la salud pública

Para asegurarse de que el agua de su grifo sea segura para beber, la EPA prescribe reglas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que suministran los servicios públicos. Las reglas de la Administración Federal de Medicamentos establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada a fin de proteger la salud pública.

Las fuentes del agua potable, tanto la del grifo como la embotellada, son los ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que se desplaza en la superficie de la tierra o en el subsuelo, el agua disuelve minerales presentes en la naturaleza y, en ciertos casos, material radiactivo. También puede recoger sustancias resultantes de la actividad humana y de la presencia de animales. Los contaminantes pueden incluir lo siguiente:

- **Contaminantes microbianos:** Virus, bacterias y otros microbios que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agropecuarias y fauna silvestre.
- **Contaminantes inorgánicos:** Sales y metales, que pueden presentarse de manera natural o como resultado de escorrentías de aguas de tormenta urbanas, descargas de aguas residuales industriales o residenciales, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- **Plaguicidas y herbicidas:** Sustancias químicas resultantes de diversas fuentes, como escorrentías de aguas de tormenta agrícolas y urbanas, y usos residenciales.
- **Contaminantes químicos orgánicos:** Sustancias que incluyen compuestos químicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden provenir de gasolineras, escorrentías de aguas de tormenta urbanas y sistemas sépticos.
- **Contaminantes radiactivos:** Sustancias que pueden estar presentes en la naturaleza o ser resultado de la producción de petróleo y gas, y de actividades de minería.

Se puede esperar razonablemente que toda el agua para beber, incluso la embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua implique un riesgo para la salud.

Información importante

Poblaciones vulnerables

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como las que padecen cáncer y se someten a quimioterapia, las que han sido sometidas a trasplantes de órganos, las que tienen el Virus de Inmunodeficiencia Humana/Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida u otros trastornos del sistema inmunológico, algunos ancianos y niños pequeños pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable y estar especialmente en riesgo de contraer infecciones. Se insta a esas personas a pedir consejo a sus proveedores de salud sobre el agua que beben.

Para mayor información sobre contaminantes y sus posibles efectos sobre la salud o para recibir una copia de las directrices de EPA y de los Centros para el Control de Enfermedades (CDC) sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por Cryptosporidium y contaminantes microbiológicos, llame al Teléfono Directo Sobre Agua Potable Segura de la EPA al **1-800-426-4791** o visite **EPA.gov/Ground-Water-and-Drinking-Water/Safe-drinking-Water-Hotline.**

Evaluación del agua de la fuente

Proteger nuestra fuente actual de suministro de agua

En 2005, la Autoridad de Salud de Oregon (OHA) y el Departamento de Calidad Ambiental realizaron una evaluación del agua de la fuente. El informe identificó e hizo un inventario de las áreas superficiales que abastecen de agua a las tomas del río Tualatin y las fuentes potenciales de contaminación que pueden afectar al suministro de agua.

Se identificó un total de 306 fuentes potenciales de contaminación. Entre ellas, 295 fuentes están en áreas sensibles con alta permeabilidad del suelo, elevado potencial de erosión del suelo, alto potencial de escorrentía, y en áreas localizadas a 1,000 pies o menos de un río o corriente. Las fuentes potenciales de contaminación de la cuenca incluyen aplicaciones para la gestión agrícola y forestal, usos comerciales de la tierra, usos residenciales y municipales de la tierra y áreas de deslizamientos y deforestadas. Hay posibles fuentes de contaminación que, si no se gestionan o liberan debidamente, pueden afectar la calidad del agua en la cuenca.

Para ver un resumen de la evaluación, llame al **503-615-6702** o envíe un correo electrónico a **Lindsay.Wochnick@Hillsboro-Oregon.gov.**

Recolección y prueba de muestras de agua

Asegurando la calidad del agua

El Departamento de Agua está comprometido a proteger la salud pública y a proveer agua potable segura a los consumidores. Para garantizar que su agua potable cumple o excede los estándares estatales y federales sobre el agua potable, se recolectan cientos de muestras de agua cada mes y un laboratorio certificado por el estado las somete a pruebas.

- **Bacterias coliformes:** El Departamento de Agua recolecta muestras de agua en toda el área de servicio para probar si contienen bacterias coliformes. La mayoría de las coliformes no son dañinas, pero pueden indicar la presencia de otros organismos que causan enfermedades. Si las pruebas indican que una muestra de rutina contiene bacterias coliformes, se recolecta y analiza una serie de muestras repetidas para determinar la posible presencia de organismos que causan enfermedades.
- **Criptosporidio (Crypto) y Giardia:** El Departamento de Agua ha realizado pruebas para detectar Criptosporidio (Crypto) y Giardia en agua cruda y tratada desde 1980. Desde esa época, nunca se ha detectado ningún indicio viable tampoco en el agua potable tratada. Criptosporidio y Giardia son organismos microscópicos que, si se ingieren, pueden provocar síntomas gastrointestinales. EPA no ha ordenado Niveles Contaminantes Máximos (MCL) para ninguno de estos organismos. Los MCL son estándares que EPA establece para la calidad del agua potable. Un MCL es el umbral límite legal para la cantidad de una sustancia que se permite en sistemas de servicios públicos de agua según la Ley de Agua Potable Segura.

Considerando los posibles efectos de estos organismos sobre la salud, las plantas de tratamiento de agua filtran y cloran toda el agua potable que llega a los consumidores del Departamento de Agua de Hillsboro. En pruebas de agua cruda (antes del tratamiento) de las fuentes se han detectado pequeñas cantidades de esos organismos, pero el proceso de tratamiento impide que éstos causen problemas de salud pública entre los consumidores del Departamento de Agua de Hillsboro.

El confiable sistema de abastecimiento de agua potable de Hillsboro

La mayor parte del agua del grifo de Hillsboro se origina como lluvia en el Bosque Estatal Tillamook, a unas 50 millas (80 km) de río al oeste de Hillsboro.

BOSQUE ESTATAL TILLAMOOK

La lluvia se capta en los Embalses Barney y Scoggins (lago Hagg) y complementa al agua de la parte alta del río Tualatin en los meses de verano.

EMBALSE BARNEY

EMBALSE SCOGGINS (LAGO HAGG)

PARTE ALTA DEL RÍO TUALATIN

La fuente actual de suministro de agua potable de Hillsboro es la parte alta del río Tualatin, que nace en el Bosque Estatal Tillamook.

PLANTA DE FILTRACIÓN LENTA CON ARENA DE CHERRY GROVE

El agua recorre 56 millas (89.6 km) de río antes de ser extraída de la parte alta del río Tualatin para filtrarla y tratarla, ya sea en la Planta de Filtración Lenta con Arena (SSF) de Cherry Grove o en la Planta de Tratamiento de Agua de la Comisión Conjunta del Agua (JWC). Ambas plantas funcionan los 365 días del año, las 24 horas del día.

CAPTACIÓN DE AGUA

PLANTA DE TRATAMIENTO DE AGUA DE LA COMISIÓN CONJUNTA DE AGUA (JWC)

Nuestro sistema de distribución de agua y las plantas de tratamiento son mantenidos, evaluados y mejorados con regularidad para mantenerlos al día con los avances de la tecnología, la ciencia de la salud y los reglamentos del gobierno.

DEPÓSITO FERNHILL

El agua se transporta a Hillsboro por medio de 2 grandes líneas de distribución.

Los consumidores de Hillsboro usan habitualmente 17 millones de galones en un día promedio y hasta 33 millones en un día de verano.

Ciudad de Hillsboro

El agua se lleva directamente hasta su grifo a través de 331 millas (530 km) de tubería de agua cuyas dimensiones varían entre 4 y 24 pulgadas.

El Departamento de Agua de Hillsboro mantiene más de 2,500 hidrantes para combatir incendios.

3 depósitos urbanos con capacidad para almacenar hasta 30.5 millones de galones de agua terminada.

Hillsboro Water

Para atender la necesidad de agua futura a largo plazo, Hillsboro agregará una segunda fuente de suministro de agua, la parte media del río Willamette, en 2026 a más tardar.

PARTE MEDIA DEL RÍO WILLAMETTE

Próxima fuente de captación de agua

WILSONVILLE

Agua potable y pruebas de detección

de plomo para asegurar que el agua potable sea segura

La protección de la salud pública es la prioridad número uno del Departamento de Agua. El agua se analiza regularmente para garantizar que cada gota del sistema de agua de Hillsboro sea segura para beber.

¿Cómo llega el plomo al agua? La tubería del hogar es la principal fuente de plomo en el agua potable. Generalmente, esto proviene de las soldaduras de plomo que se usaban en las casas construidas o reparadas antes de 1985, cuyas instalaciones de fontanería incluían tubos de cobre. El plomo se puede encontrar también en accesorios y componentes de fontanería de bronce. El plomo puede llegar al agua potable cuando las líneas de servicio, la tubería de la casa y otros accesorios de fontanería con soldadura que contiene plomo se corroen.

¿Quién está en mayor riesgo? Las mujeres embarazadas, los niños pequeños, los bebés y los fetos son particularmente vulnerables al plomo. Los efectos físicos y conductuales del plomo se presentan en los niños a niveles de exposición más bajos que en los adultos.

¿Hay plomo en el agua de Hillsboro? En el sistema de distribución de agua de Hillsboro no hay líneas de servicio ni componentes de infraestructura de plomo conocidos.

¿Monitorea Hillsboro la presencia de plomo en el agua? Sí. Los proveedores de agua, incluido el Departamento de Agua, hacen pruebas para detectar plomo y cobre según un calendario obligatorio establecido por el Departamento de Salud del Estado de Oregon. Las pruebas garantizan que el agua que consumen los consumidores y sus familias cumple con los estándares del agua potable segura.

¿Cómo hace Hillsboro las pruebas para detectar plomo? En vista de que el plomo presente en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con líneas de servicio y tubería doméstica, el Departamento de Agua realiza pruebas directamente en los grifos de los consumidores y no en el sistema de distribución. El proceso incluye recolectar muestras de agua de por lo menos 30 casas de Hillsboro construidas entre 1970 y 1985. Se considera que las casas construidas en este período presentan el más alto riesgo de exposición al plomo por fuentes contenidas en la tubería del hogar. Las muestras son enviadas luego a un laboratorio acreditado por la OHA que realiza las pruebas. El laboratorio realiza el análisis del agua y envía los resultados al Departamento de Agua. El Departamento de Agua comunica entonces los resultados a los consumidores.

El Departamento de Agua inició el muestreo en busca de plomo y cobre en 1992 y nunca ha rebasado el nivel de acción de la EPA en el sistema de la ciudad. La siguiente serie de pruebas se realizará este año. Los resultados de las pruebas pasadas de plomo y cobre pueden consultarse en el sitio web del Estado en **YourWater.Oregon.gov.**

¿Está tratada el agua de Hillsboro para reducir los niveles de plomo y cobre? Aunque cualquier lixiviación de plomo provenga de la tubería del cliente, el Departamento de Agua está obligado a proveer tratamiento de protección para minimizar el lixiviado. Toda el agua que llega a los hogares y las empresas del área de servicio del Departamento de Agua ha sido sometida a un tratamiento optimizado para controlar la corrosión. Para reducir la posible presencia de plomo lixiviado de los accesorios de fontanería privados, se usa cierto tipo de bicarbonato de sodio que eleva el pH y reduce la corrosividad del agua.

¿Ofrece Hillsboro pruebas gratuitas para determinar la presencia de plomo en el agua? Sí. Los consumidores del Departamento de Agua (incluidos residentes, instalaciones de cuidado infantil autorizadas y organizaciones sin fines de lucro) pueden solicitar un kit gratuito de muestreo de la calidad del agua al **503-615-6702,** en línea en **Hillsboro-Oregon.gov/Lead** o personalmente en el **tercer piso del Hillsboro Civic Center en 150 East Main**.

Para pedir información adicional, llame al Teléfono Directo Sobre Agua Potable Segura de la EPA al **1-800-426-4791** o visite **EPA.gov/Ground-Water-and-Drinking-Water/Safe-drinking-Water-Hotline.**

PF

Preguntas frecuentes

¿Está fluorada el agua? No. El Departamento de Agua no agrega flúor a su suministro de agua. Consulte a su dentista para saber si un suplemento de flúor es recomendable para su familia.

¿Es dura o blanda el agua de Hillsboro? Blanda. La dureza del agua se mide en granos por galón (gpg). El agua del Departamento de Agua es blanda; mide entre dos y tres gpg.

¿Cuál es el pH de nuestra agua potable? El agua del Departamento de Agua está tamponada para reducir la corrosión de las tuberías y brindar protección contra la exposición al plomo y al cobre. La escala normal del pH de su agua potable es de 7.2 a 8.2.

¿Ofrece descuentos el gobierno de la Ciudad de Hillsboro por la conservación del agua? Sí. El Departamento de Agua ofrece descuentos por la compra e instalación de nuevas lavadoras certificadas Energy Star, inodoros WaterSense de alta eficiencia y controladores de riego basados en el estado del tiempo. Busque los requisitos y la forma de solicitar ayuda en **Hillsboro-Oregon.gov/Rebates**.

¿Con qué frecuencia se requieren pruebas del dispositivo de prevención de la contracorriente? Para ayudar a proteger el sistema de servicio público de agua de Hillsboro contra la polución y la contaminación, el Departamento de Agua requiere que los consumidores residenciales sometan a prueba sus unidades de prevención de la contracorriente a más tardar el 1 de julio de cada año. Se presenta una lista de probadores certificados de unidades para prevenir la contracorriente y preguntas frecuentes en**Hillsboro-Oregon.gov/Backflow**.

¿Cómo puedo pagar mi factura de servicios públicos? Hay cinco formas convenientes para pagar su factura de servicios de la ciudad: por internet, por teléfono, en buzón, personalmente y por correo. Busque el método más adecuado para usted en **Hillsboro-Oregon.gov/PayBill**.

¿Por qué está adoptando el gobierno de la Ciudad de Hillsboro la facturación mensual de los servicios públicos para sus consumidores? Todos los consumidores serán transferidos al pago mensual de servicios públicos a más tardar en 2020. La facturación mensual dará a los consumidores la oportunidad de planificar mejor su presupuesto, de administrar su consumo de agua en forma mensual, no bimestral, y de ser alertados de posibles fugas en forma más oportuna. Detalles en **Hillsboro-Oregon.gov/UtilityBilling**.

¿Cómo planifica usted nuestro futuro en lo referente al agua? Junto con el desarrollo de la parte media del río Willamette en Wilsonville para que sea una fuente de suministro de agua adicional para la Ciudad de Hillsboro, el Departamento de Agua está en proceso de actualizar el Plan Maestro para el Suministro de Agua. El plan analiza el sistema de agua de la ciudad y presenta en detalle estrategias para seguir proporcionando un suministro de agua seguro, confiable y sostenible en forma rentable durante los próximos 20 años. Un proyecto del plan estará disponible para que el público lo comente en el verano de 2018. Manténgase informado y conozca las distintas formas de hacer comentarios en **Hillsboro-Oregon.Gov/WaterMasterPlan**.

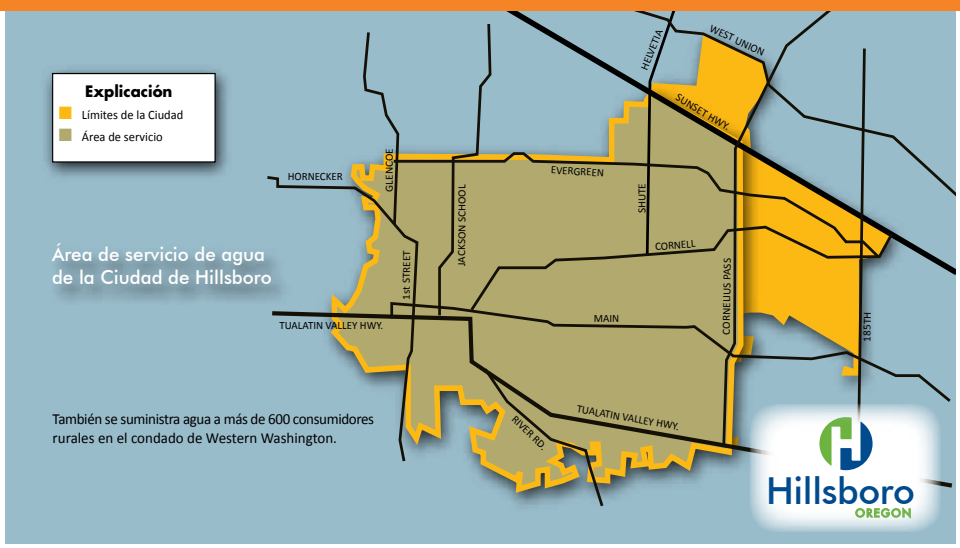
Información de contacto

- Sección de la factura de servicios públicos correspondiente al agua potable: **503-681-6163**
- Calidad y presión del agua: **503-615-6702**
- Conservación del agua y descuentos: **503-615-6737**
- Prevención de la contracorriente: **503-615-6723**
- Futura fuente de suministro de agua de Hillsboro: **503-941-4563**
- Información sobre plomo en el agua: **503-615-6702**
- Emergencia relacionada con el agua: **503-615-6700**
- Emergencia relacionada con el agua, fuera del horario de atención (localizador): **503-615-6775**
- Correo electrónico: **Hillsboro-Oregon.gov/City-Services-Overview/Contact-Us/Suggestion-Box/Water-Suggestion-Box**

Oportunidades de participación pública

- **Reunión pública mensual:** La Comisión de Servicios Públicos de la Ciudad de Hillsboro se reúne el segundo martes de cada mes a la 1:30 pm en el Salón de Conferencias 207 del Hillsboro Civic Center en 150 E Main Street, Hillsboro, Oregon 97123. Las reuniones están abiertas al público y los paquetes del programa se anuncian por anticipado en Hillsboro-Oregon.gov/Water**.**

- **Audiencia pública sobre la tarifa del agua:** En el otoño de 2018, la Comisión de Servicios Públicos de la Ciudad de Hillsboro celebrará una Audiencia Pública para discutir la propuesta de un incremento a la tarifa del agua para todo tipo de consumidores minoristas. Los detalles sobre el proceso de determinar las tarifas y los detalles específicos sobre la Audiencia Pública, como fecha, hora y lugar, estarán disponibles en línea, en un futuro próximo, en **Hillsboro-Oregon.gov/WaterRates** y se anunciarán en la edición de septiembre/octubre de 2018 de City Views Newsletter.



Hillsboro Water Department
150 East Main Street, Hillsboro, OR 97123
Hillsboro-Oregon.gov/Water
503-615-6702

@HillsboroWater
Facebook.com/HillsboroWater
Impreso en papel reciclado